

43 CONGRESO INTERNACIONAL DE LA ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA APLICADA

Lengua, variación e identidad: dinámicas lingüísticas para representar la sociedad

Language, variation and identity: linguistic dynamics to represent society

aes
la 2026

Granada, 15, 16 y 17 de abril de 2026



INFORMACIÓN SOBRE EL PROGRAMA PROVISIONAL

A continuación está detallado el programa provisional del 43 Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada. El congreso de AESLA consta de 9 paneles científicos que están representados en el programa; asimismo, para dar cabida a todas las propuestas, se han abierto sesiones paralelas de los paneles.

Algunas indicaciones:

- Debido al elevado volumen de participantes, los conferenciantes dispondrán de **15 minutos de exposición y 5 minutos para preguntas y comentarios**. Por lo tanto, cada sesión tendrá un máximo de 20 minutos.
- Solo se entregará certificado de participación con comunicación a los ponentes que hayan pagado la cuota de inscripción siempre que se haya presentado su ponencia.
- Los pósteres se presentarán **el jueves, 16 de abril**. Se recomienda imprimir los pósteres con las siguientes medidas: **61cm(ancho) x 91,4cm (alto)**.
- Si hay algún error en alguna comunicación, escribe al correo del congreso: aesla26@aesla.org.es.
- Se podrán realizar cambios por **necesidades justificadas** en el programa. Las solicitudes se realizarán, como máximo, hasta el 27 de marzo. Si necesitas realizar una solicitud escribe al correo del congreso: aesla26@aesla.org.es.

En el mes de abril se enviará una circular con toda la información relevante para el congreso y el programa definitivo.

PROGRAMA PROVISIONAL. SECCIONES Y PANELES CIENTÍFICOS

PROGRAMA GENERAL	5
MIÉRCOLES, 15 DE ABRIL	5
JUEVES, 16 DE ABRIL	5
VIERNES, 17 DE ABRIL	5
MIÉRCOLES, 15 DE ABRIL	7
PRIMERA SESIÓN (11:00 – 13:20)	7
<i>Enseñanza de lenguas</i>	7
<i>Enseñanza de lenguas (Sesión paralela)</i>	7
<i>Adquisición de lenguas</i>	8
<i>Adquisición de lenguas</i>	8
<i>Traducción e interpretación</i>	9
<i>Psicolingüística</i>	9
<i>Sociolingüística</i>	10
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	10
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	11
<i>Lexicografía y lexicología</i>	11
<i>Lenguas para fines académicos y profesionales</i>	11
SEGUNDA SESIÓN (15:00–18:30)	12
<i>Enseñanza de lenguas</i>	12
<i>Enseñanza de lenguas (sesión paralela)</i>	13
<i>Adquisición de lenguas</i>	13
<i>Adquisición de lenguas</i>	14
<i>Traducción e interpretación</i>	14
<i>Traducción e interpretación (sesión paralela)</i>	15
<i>Sociolingüística</i>	16
<i>Sociolingüística (sesión paralela)</i>	16
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	17
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	18
<i>Lexicografía y lexicología</i>	18
<i>Lenguas para fines académicos y profesionales</i>	19
JUEVES, 16 DE ABRIL	20
PRIMERA SESIÓN (08:30–11:00)	20
<i>Enseñanza de lenguas</i>	20
<i>Enseñanza de lenguas (sesión paralela)</i>	20
<i>Adquisición de lenguas</i>	21
<i>Traducción e interpretación</i>	21
<i>Psicolingüística</i>	22
<i>Sociolingüística</i>	22
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	23
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	23
<i>Lexicografía y lexicología</i>	24
<i>Lengua para fines académicos y profesionales</i>	24
SEGUNDA SESIÓN (12:30–14:00)	25
<i>Enseñanza de lenguas</i>	25
<i>Enseñanza de lenguas (sesión paralela)</i>	25
<i>Adquisición de lenguas</i>	25
<i>Traducción e interpretación</i>	26
<i>Sociolingüística</i>	26
<i>Pragmática y Análisis del discurso</i>	26
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	27
<i>Lexicografía y lexicología</i>	27
<i>Lengua para fines académicos y profesionales</i>	27

TERCERA SESIÓN (15:30–17:00)	28
<i>Enseñanza de lenguas</i>	28
<i>Enseñanza de lenguas (sesión paralela)</i>	28
<i>Adquisición de lenguas</i>	29
<i>Traducción e interpretación</i>	29
<i>Sociolingüística</i>	29
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	30
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	30
VIERNES, 17 DE ABRIL	31
PRIMERA SESIÓN (9:00 – 10:40)	31
<i>Enseñanza de lenguas</i>	31
<i>Adquisición de lenguas</i>	31
<i>Traducción e interpretación</i>	32
<i>Sociolingüística</i>	32
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	32
<i>Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural</i>	33
<i>Lengua para fines académicos y profesionales / Pragmática y Análisis del discurso / Lexicografía y lexicología</i>	33
SEGUNDA SESIÓN (11:30-13:30)	33
<i>Enseñanza de lenguas</i>	33
<i>Adquisición de lenguas</i>	33
<i>Traducción e interpretación</i>	34
<i>Sociolingüística</i>	34
<i>Pragmática y análisis del discurso</i>	35

PROGRAMA GENERAL

Miércoles, 15 de abril

8:30-9:00: Inscripción y entrega de documentación.

9:00-9:30: Acto de inauguración del congreso.

9:30-10:30: Conferencia plenaria. Iraide Ibarretxe: Sin variedad no hay lingüística: lenguas, cognición y sociedad

10:30- 11:00: Pausa café.

11:00-13:30. Sesiones paralelas de presentación de ponencias.

13:20-15:00 Pausa.

15:00-18:00. Sesiones paralelas de presentación de ponencias.

18:30-19:30. Visita guiada por el casco histórico de Granada. Opcional (ver página web).

20:00. Recepción de bienvenida. Restaurante las Tomasas (Albaicín, Granada).

Jueves, 16 de abril

8:30-11:00 Sesiones paralelas de presentación de ponencias.

11:00-11:30 Pausa café.

11:30-12:30 Conferencia plenaria. Juan Manuel Hernández Campoy: Sociolingüística aplicada: actitudes, derechos lingüísticos y tolerancia.

12:30-14:00 Sesiones paralelas de presentación de ponencias.

14:00-15:30 Pausa mediodía.

15:30-17:00 Sesiones paralelas de presentación de ponencias.

17:00-18:00 Conferencia plenaria. David Britain: Beyond the isogloss: combining new technologies and sociolinguistic sensitivities in regional dialectology

18:00-18:30 Pausa café y presentación de pósteres.

18:45-20:00 Asamblea general de socios de AESLA.

21:00 Cena de gala. Palacio de Santa Paula (ver información página web).

Viernes, 17 de abril

09:00-12:00 Sesiones paralelas de presentación de ponencias

12:00-12:30 Pausa café.

12:30-13.30 Conferencia plenaria. Juana Santana: Nuevas formas de estudiar el habla de Sevilla: los *influencers*

13:30-14:00 Acto de Clausura.

Wednesday, 15 April

8:30-9:00: Registration and handing out of documentation.

9:00-9:30: Opening ceremony.

9:30-10:30: Plenary Lecture. **Iraide Ibarretxe: Sin variedad no hay lingüística: lenguas, cognición y sociedad**

10:30-11:00: Coffee break.

11:00-13:30. Parallel sessions for paper presentations.

1:30-3:00 p.m. Lunch break.

3:00-6:00 p.m. Parallel sessions for paper presentations.

6:30-7:30 p.m. Guided tour of the historic centre of Granada. Optional (see website).

8:00 p.m. Welcome reception. Las Tomasas Restaurant (Albaicín, Granada).

Thursday, 16 April

8:30-11:00 Parallel sessions for paper presentations.

11:00-11:30 Coffee break.

11:30-12:30 Plenary Lecture. **Juan Manuel Hernández Campoy: Sociolingüística aplicada: actitudes, derechos lingüísticos y tolerancia**

12:30-14:00 Parallel sessions for paper presentations.

2:00-3:30 p.m. Lunch break.

3:30-5:00 p.m. Parallel sessions for paper presentations.

17:00-18:00 Plenary conference. **David Britain: Beyond the isogloss: combining new technologies and sociolinguistic sensitivities in regional dialectology**

18:00-18:30 Coffee break and poster presentations.

18:45-20:00 General Assembly of AESLA members.

21:00 Gala dinner. Palacio de Santa Paula (see website for information).

Friday, 17 April

09:00-12:00 Parallel sessions for paper presentations.

12:00-12:30 Coffee break.

12:30-13:30 Plenary conference. **Juana Santana: Nuevas formas de estudiar el habla de Sevilla: los *influencers***

13:30-14:00 Closing ceremony.

Miércoles, 15 de abril

Primera sesión (11:00 – 13:20)

Enseñanza de lenguas

Irati Diert Boté y Balbina Moncada-Comas

Uncovering EFL self-concept in English studies students: a multimodal approach to past and present perceptions.

Bethany Aull

Conversational responses in intercultural WhatsApp exchanges: some implications for L2 learning and teaching.

Jualiana Battisti e Isabel García Parejo

Cristian Valdez y Yekaterina García Márkina

Enseñanza de la variación en el uso de ser y estar: identidad profesional de docentes en ejercicio en Francia.

María Martínez Lirola

Exploring the potential of visual thinking to develop multiliteracies with trainee teachers.

Anna Tudela-Isanta y Carme Bach

Lengua e identidad en el contexto digital: análisis de creadores de contenidos audiovisuales para la enseñanza del catalán.

Sonia Eusebio Hermira y Rocío Cuberos Vicente

Evaluación humana e inteligencia artificial en trabajos fin de máster: variación evaluativa, lengua académica e identidad disciplinar.

Enseñanza de lenguas (Sesión paralela)

Antonio González Carrillo

De la Ética a la Práctica Docente: Gestión de Riesgos de la Inteligencia Artificial Generativa (IAG) en ELE

Rosa Ana Martín Vegas

Evaluación Multifactorial de la Madurez Textual en Textos Narrativos Escolares

Francesca Romero Forteza

La inteligencia artificial en la enseñanza del catalán para fines específicos: usos, potencialidades y prácticas docentes.

Alba Medialdea Guerrero

Voces de paz en el aula de ELE: consciencia intercultural y paz imperfecta en contexto universitario japonés

Adquisición de lenguas

Pedro Humánez-Berral y Francisco Gallardo-del-Puerto

The role of CLIL and gender in the longitudinal development of pronunciation anxiety and motivation among young learners.

Anita Hell

High exposure, high gain? Investigating CLIL intensity and extramural English in young learners' pronunciation.

Paloma Delgado-Garza

Negotiating the implicit-explicit divide: attitudes of primary CLIL learners and teachers around metalinguistic instruction. Paloma Delgado-Garza

Esther Gómez Lacabex, Evelyn Gandon Chapela y Marta Gómez Martínez

A longitudinal exploration of orthographic congruence in CLIL and EFL primary Spanish students

Andrea Listanti, Teresa Barberio y Sonja Eisenbeiß

Bilingual education boosts metalinguistic awareness in multilingual pupils: evidence from MSK 9-12 tool.

José Amenós Pons

Semántica de estar y adquisición de español L2: sensibilidad de los aprendientes a la coacción aspectual de los adjetivos.

Juliana Minasian y Raquel Serrano Serrano

Reading alone or together? Investigating vocabulary and comprehension outcomes in young EFL learners.

Adquisición de lenguas

Yolanda Ruiz de Zarobe

Aprender y comunicar en varias lenguas: estrategias en el aula multilingüe.

Àngels Llanes, Judith Borràs y Gloria Vázquez

Engaging with local languages in multilingual study abroad contexts.

Àngels Llanes y Gloria Vázquez

Percepciones en movimiento: seguimiento de las percepciones de los estudiantes mediante mediciones repetidas en una experiencia de estudios en el extranjero.

Shanshan Huang, Ziyu Song y Daniel Cassany

Escribir con IA generativa: interacción y prácticas de posgraduados chinos.

Maicol Formentelli y Maria Pavesi

New dynamics in the learning of English: assessing syntactic complexity over time in informal L2 English speakers.

Marta Andres Costa

Un estudio del error en un corpus de producción escrita por estudiantes estadounidenses de español como L2/LE.

Cristóbal Lozano, Nobuo Ignacio López-Sako y Jorge Montaña

CEDEL2 versión 3.0: ampliación y novedades de un corpus de referencia de aprendices de ELE/EL2.

Traducción e interpretación

Nina Gavlovych Gavlovych

Identidad profesional de los intérpretes en los servicios públicos y privados españoles: Comparación multidisciplinaria de competencias y destrezas de bilingües sin formación e intérpretes profesionales.

María Herrero Prado

La influencia de los elementos paratextuales en la paratraducción de contenidos digitales multimodales

Chelo Vargas Sierra

Sesgo lingüístico y estigmatización en el discurso biomédico digital: un enfoque contrastivo (EN-ES) basado en corpus y anotación

José Santaemilia

Feminist Agency in Professional Translation: Towards a feminist translator ethics

Ana Lucía Rodríguez Ríos

Inteligencia artificial, posesión y traducción automática neuronal, ¿en el aula de Traducción?

Ángel García Morales y Raquel Lázaro Gutiérrez

Mediación intercultural para mejorar la accesibilidad y la atención a pacientes neurodivergentes y migrantes en el sistema sanitario público español

Ángel García Morales y Víctor Navarro

Interpretar el trauma: prácticas y dilemas éticos en la atención psicológica a menores migrantes no acompañados

Psicolingüística

María Sainz-Pardo Sainz

El Efecto de la Densidad de Vecinos Fonológicos en el Procesamiento Fonológico y la Recuperación Léxica: Evidencia en Afasia Progresiva Primaria.

María Sainz-Pardo Sainz

Cuando los errores importan: lo que revelan sobre la recuperación léxica en pacientes bilingües con deterioro cognitivo leve y Alzheimer.

Aurora Bel Gaya

Influencia del género y la prominencia posicional en la resolución de pronombres en catalán: un enfoque con eye-tracking.

Teresa Quesada y Jacopo Torregrossa

Distance effects in anaphor resolution in L2 English: an eye-tracking study.

Montserrat Rangel Vicente

Uso de topónimos. ¿Un nuevo marcador de la progresión de la enfermedad?

Raquel Gomé de la Torre

Productividad lingüística y uso de categorías gramaticales en el discurso oral de personas con enfermedad de Parkinson.

Sociolingüística

Carles Navarro Carrascosa

Discriminación lingüística y "Language Shaming" en la pluma oral de hombres homosexuales.

Elvira Margarita Morales Rodríguez

La variación del presente narrativo en español: estudio de la primera generación granadina.

Pablo Pérez Molina

Futuro sintético vs. perifrástico: un análisis de la variación gramatical y su estratificación social en Málaga.

Ana María Pérez Martín

Perífrasis modales en textos narrativos de estudiantes grancanarios de secundaria.

Irene Moya García

Sobre la variación del archifonema velar /G/: la teoría fonológica a prueba.

Javier Calle Martín

Tracking subjunctive change: the wish-clause was / were alternation in English.

Inmaculada Martínez-Martínez

Morfología cuantitativa de la conjugación española: análisis y aplicaciones a la enseñanza y aprendizaje de la lengua.

Pragmática y análisis del discurso

María Martínez Lirola

Approaching narratives of migration and emotional literacy in children: a study of the picturebook Ziba Came on a Boat (Lofthouse & Ingpen, 2012).

Antonio Jesús Vargas Rico

Just a kiss? novel metaphor in political cartoons on the Rubiales-Hermoso scandal.

Rocío Jiménez-Briones y Ángela Alameda Hernández

Entre la teoría y la práctica: la aplicación de la lingüística sistémico-funcional en el análisis crítico del discurso.

Manuel Padilla Cruz

La deslegitimación de políticos españoles como estrategia de odio: análisis lexicométrico de un corpus procedente de X.

Carmen M. Bretones Callejas

Sinestesia basada en los sentidos y la construcción de la autoridad en el discurso político: un análisis cognitivo de un discurso presidencial contemporáneo en Estados Unidos.

Lei Liu

Evolución semántica y representación discursiva de la crisis en el parlamento español (2004-2024).

Yolanda Alcedo Lillo

Estrategias de encuadre discursivo en los medios de comunicación: análisis del tratamiento de la modalidad lingüística andaluza en la prensa digital.

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Reyes Gago Sosa

Polisemia terminológica y traducción automática: evaluación de LLMs en contextos especializados.

David McArtor, Juncal Gutiérrez-Mangado y Eva Navas

Building a multilingual child-speech ASR resource for evaluation and fine-tuning.

Francisco Núñez Román

Sesgos invisibles: el edadismo lingüístico en la inteligencia artificial generativa.

Silvia Saporta Tarazona

Sycophancy en GPT-5 y Claude Sonnet 4.5: generación y traducción de texto en inglés antiguo e inglés contemporáneo.

Natalia Moskvina, Raquel Montero, Masaya Yoshida, Ferdy Hubers, Paolo Morosi, Walid Irhaymi, Jin Yan, Tamara Serrano, Elena Pagliarini, Fritz Günther y Evelina Leivada

Exploring cross-linguistic performance in large language models.

Haohong Lai

Evaluación de prompts fundamentados en la teoría de la traducción para la traducción automática del español al chino orientada al gisting con GPT-4o.

Lara De Santos Tabares y Jorge Rico Ródenas

Anonimización del habla: protegiendo la identidad mediante generación de lenguaje natural.

Lexicografía y lexicología

Shima Salameh Jiménez

Construcciones con núcleo pues en español peninsular: propuesta de descripción de rasgos y funciones a través del modelo de unidades Val.Es.Co.

Vega Rodríguez Sánchez y Miriam Buendía Castro

Las definiciones en los diccionarios escolares de ciencias.

Verónica Alonso Bolaños

Explorando el valor de las ilustraciones en diccionarios escolares de ciencias en lengua inglesa.

Clarisse Chassanite

El tratamiento del léxico gamer en los diccionarios especializados del español.

Carolina Rodríguez Juárez

Evaluating the representation of argument-structure constructions in English learner's dictionaries.

Guobin Liu

Estudio de los diccionarios bilingües chino-español / español-chino recientes.

Lenguas para fines académicos y profesionales

Rebeca Company Almagro <i>Genre-specific knowledge of the review response genre: a study on learner perceptions.</i>
Sonja Andjelkov y María Pilar Couto-Cantero <i>Translingual practices in English-medium instruction at a public university in Galicia.</i>
Sonja Andjelkov y Edwin José Triana Teheran <i>Co-teaching, academic reading circles, and pedagogical translanguaging: strengthening critical reading skills in online university settings.</i>
Jing Tian <i>Unpacking the academic writing process: Chinese postgraduates' agentic translanguaging embedded within self-initiated AI use in Hong Kong.</i>
Máirín Kelly <i>Variación lingüística e identidad en el inglés para fines específicos en aeronáutica: conciencia estudiantil y prácticas de escritura.</i>

Segunda sesión (15:00–18:30)

Enseñanza de lenguas

Esperanza Román Mendoza <i>El uso de la inteligencia artificial generativa en ELE: percepciones del alumnado sobre su impacto en el aprendizaje</i>
María Dolores Vidal García, Yvette Coyle y Pedro Antonio Férez Mora <i>Exploring primary education undergraduates' multimodal argumentation in short-form videos.</i>
Sandra Abad Bataller y Laura Soriano-González <i>AI4Writing: knowledge, perceptions and autonomous uses of generative artificial intelligence in EFL academic writing.</i>
Laura Soriano-González y Sandra Abad-Bataller <i>Comparing human and GPT-based ratings of EFL writing.</i>
Paula Amorós Marco y José Ramón Belda Medina <i>Multimodal digital stories and linguistic inclusion in EFL learners with special educational needs (SEN).</i>
Ana Díaz-Galán <i>Sketch Engine: un recurso didáctico para la enseñanza de la morfosintaxis en el aula de grado.</i>
María D. López Maestre y Joaquín Nicolás Ros <i>Engaging students through game-based learning and serious games: the development and validation of AC Quiz for the study of Anglo-American culture.</i>
Olatz Lucas y Ane Lamarka-Etxeberria <i>Andamiaje del lenguaje académico y translanguaging pedagógico en educación secundaria: una intervención educativa interdisciplinar.</i>
Ane Lamarka-Etxeberria y Olatz Lucas <i>Uso de conectores y calidad de la escritura en contextos educativos trilingües: un estudio en euskera, castellano e inglés.</i>

Enseñanza de lenguas (sesión paralela)

Esther Cores Bilbao

Online Intercultural Mediation: A Comparative Study of Peer Mediation and AI Mediation at B2 Level in Official Schools of Languages

Ana María Ruiz Martínez

La madurez argumentativa en el dominio de la competencia discursiva

Iván José Gil-Ejarque y Esther Usó-Juan

Language Variation and Identity in L2 Pragmatics: A Concept-Based Approach to Teaching Request-Response Adjacency Pairs

Aldara Alcalde Gámez

Reeleyendo los clásicos en el aula de ELE: CHATGPT como herramienta didáctica para su adaptación

Nina Stekolnikova

Cuatro pasos hacia un idioma nuevo: un modelo integrador de iniciación lingüística y cultural

Antonio Pérez Gómez y María Sánchez Pérez

Regional Variation in English University Entrance Tests in Spain: A Content- and Assessment-Based Comparative Study

Angélica Alexopoulou

La representación de las variedades diatópicas del español en los manuales de ELE: un estudio comparativo

María Dolores López Jiménez

Neoliberal Feminization in Spanish as an L2 Textbooks: Gender Representation and Professional Roles in Visual Content

Adquisición de lenguas

Jesús Lasheras Balduz y Amparo Lázaro-Ibarrola

Gender differences in L2 motivation and proficiency: a study with primary school learners in high and low intensity tracks.

Anastasia Pattemore

Learning a new language with bilingual subtitles: an eye-tracking study.

Pilar Safont

Attitudes matter: exploring the relationship between language attitudes and multilingual pragmatic awareness.

Luca Briatico

The perception of L2 impoliteness as an indicator of (mis)alignment with the target community identity: methodological issues.

Saeideh Delsavar Toularoud

Emotional Dimensions in Multiple Intelligences and Intercultural Competence: Fostering Affective Learning in EFL".

Awder Aziz

English: a mixed-method study in the Hungarian higher education context.

Marta del Pozo Beamud

The importance of FLE in pre-service teachers: a mixed-methods study.

Adquisición de lenguas

Mayya Levkina

Attitudes and Uses of Artificial Intelligence by BA and MA students: a longitudinal study

Marco Berton

Percepción de la dificultad de la tarea en aprendices suecos de ELE.

Boris Vazquez-Calvo y Daniel Cassany

Aprendizaje informal de la pronunciación del español en una plataforma musical china.

Ekaterina Sinyashina

Exploring the effects of out-of-class activities in English on Spanish university students' acquisition of challenging English sounds.

Benjamin Roman y José Ramón Belda-Medina

Augmented reality and reading strategy awareness in advanced EFL contexts.

David Baldovín-Culebras y Alberto Hijazo-Gascón

Repensar para hablar en un español como segunda lengua: patrones de lexicalización de eventos de colocación en aprendientes eslovenos.

Izabella Larissa dos Santos Santiago

Aproximación al estudio de la competencia conversacional en entornos telecolaborativos en ELE.

Traducción e interpretación

Mario Cal Varela y Francisco Javier Fernández Polo

Using ad hoc corpora to approach AI translation output critically: English.

Daniel García Cánovas y Rubén Márquez Fernández

Subtitulado para sordos: análisis de la música en el spin-off La casa de papel: Berlín (Pina y Martínez Lobato, 2023).

María Virginia Ursachescu

La sobretraducción como consecuencia del uso de inteligencia artificial: un análisis de los subtítulos accesibles de la película Mamma Mia: Una y Otra Vez

Amal Haddad Haddad y Marie Escribe

Cognitive translation: a case study in English, Spanish and French. Amal Haddad Haddad y Marie Escribe

Virginia Mattioli

La influencia del proceso traductor en el metadiscursio: análisis contrastivo de los marcadores discursivos en textos académicos originales y traducidos.

Noelia Jiménez Torrecillas

La traducción intralingüística e intersemiótica en Prime Video.

Alina Trubnikova

Los elementos organolépticos en las notas de cata de la DO Granada: traducción automática vs. traducción humana.

Teresa Alegre

Hedging strategies in scientific climate change discourse: a contrastive corpus-based study of German and Portuguese.

María Inmaculada Vicente López

La Relación entre esfuerzo cognitivo y errores al poseer: un estudio de movimientos oculares sobre proceso y producto con estudiantes de traducción

Traducción e interpretación (sesión paralela)

Anabel Pérez-Real

Agentes estresores y su incidencia en la voz del intérprete de conferencias

Anabel Pérez-Real

Análisis prosódico de la entonación en interpretación simultánea: Propuesta metodológica y resultados preliminares de un estudio de caso

Candela Álvarez de Morales Moreno

Inteligencia artificial y subtitulado: impacto pedagógico de la posesión en la formación de traductores audiovisuales

Anna Gil Bardají

La comunicación intercultural mediada en el ámbito sanitario catalán

Esther Jesús Ortiz

Perceptions of learning in translator training: insights from audiovisual translation and video game localisation tasks

Cristina Pardo-Ballester

Challenges Faced by Certified Medical Interpreters in Requesting Repetition and Clarification: A Literature Review

Daniel López Padilla

Entre cortesía y poder: Reformulación según el rol del hablante en interpretación telefónica

Ibai Aramburuzabala Arrieta

From legal gay Brit to undocumented migrants: cultural adaptation and calls for social justice in the translation of "Englishman in New York"

Sociolingüística

Abderrazak Salim Fahfouhi

Intergenerational language variation and change in the Moroccan speech community of Gibraltar: a sociolinguistic and phonetic study

Antonio Cañas García

La influencia del silesiano en el polaco de Silesia a partir del análisis de los determinantes definidos

Carlos Cedrés Gómez

Tácticas para intensificar en PRESEEA-Las Palmas: apuntes sociolingüísticos

Andrea Villalba Paniagua

Percepciones de la noción de futuro a través del análisis del discurso: un estudio cualitativo

Marisela del Carmen Pérez Rodríguez y Ana Gemma Gutiérrez Gea

Estudio de la expresión del tabú en hablantes de la tercera generación de la ciudad de Gijón: muestras del proyecto PRESEEA

Dirk Koenig

O sea, es un pendejo, es un pibe —la acomodación dialectal de migrantes hispanohablantes en Austria: el caso de un encuentro literario-feminista en la ciudad de Salzburgo: Spanish

Sociolingüística (sesión paralela)

Minna Intke Hernandez y Katja Peltola

Grandparents as everyday language socializers: nexus-analytic insights from multilingual families.

María Cardenete Ropero

El heheo como marcador sociolingüístico: variación estilística en dos tipos de corpus.

Magnolia Troya Déniz

Factores estilísticos y sociales en la distribución de quizá(s) y a lo mejor: un estudio basado en el corpus PRESEEA-Las Palmas.

Raúl González Benítez

Primeros datos sobre entonación en el nivel alto de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria: un acercamiento al corpus PRESEEA-Las Palmas

Adrián Cabedo Nebot y Andrea Carcelén Guerrero

Aplicación computacional, IA, corpus y estadística: análisis prosódico en PRESEEA-Valencia.

María José Gallucci Natale y Nadia Aldunate Martín

Marcadores citativos en dos variedades del español caribeño.

Natalia Ruiz González

En fin, que ha pasado mucho tiempo. La Reformulación Recapitulativa en la Ciudad de Granada: Estudio Real y Aparente

Inmaculada Medina Peñate y Marta Samper Hernández

El tabú lingüístico en Las Palmas de Gran Canaria

Pragmática y análisis del discurso

Carles Navarro Carrascosa y Virginia González

Patrones de conflicto en la conversación de pareja: demanda y evitación en la interacción espontánea

Eva Lucía Jiménez Navarro

Semantic Frames in Drag Discourse: Insights from a Corpus-Driven Study

Alba Roldán-García

The “Midnight Rain” Girl: a Case Study of Categorisation and Femininity in TikTok Micro-Aesthetics.

Laura María Porrino Moscoso

Intensificación y cortesía valorizante en las felicitaciones de cumpleaños de influencers españoles en Instagram

Celia Gomar-Rodrigo y Marisa Carrió Pastor

Gendered Admiration in Digital Discourse: A Multimodal and Cross-Linguistic Analysis of Affect on Social Media

José Edson Da Silva

La sección «Recomendaciones» en LinkedIn: un análisis lingüístico-pragmático

Rosa Lorés Sanz

Beyond metadiscourse: Discursive interpersonality and audience engagement in digital science communication: English

Sergio Maruenda y Elia Arrametapongsa Brines

Media codes of ethics and the discursive construction of violence against women: A Discursive News Values Analysis of UK and Spanish press

Sergio Maruenda

Reporting online grooming responsibly? News values, media discourse and press ethics in the UK and Spain

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Isabel Cabrera de Castro <i>Lexicografía e inteligencia artificial: el potencial de los modelos de lenguaje abiertos para la generación automática de definiciones en español de léxico peyorativo.</i>
Mario Barcala Rodríguez, Cristóbal Lozano, Nobuo Ignacio López-Saco y Jorge Montaña <i>Plataforma online para la recogida automatizada de muestras escritas y orales de corpus de aprendices.</i>
Inmaculada Martínez-Martínez y Milka Villayandre Llamazares <i>Los marcadores como elementos configuradores de la caracterización discursiva de los géneros: un estudio exploratorio basado en corpus.</i>
María Victoria Cantero Romero <i>Nivelación verbal de un corpus de estudiantes de ELE mediante modelos de lenguaje y análisis de corpus.</i>
Natallia Judith Laso Martín y Elisabet Comelles <i>The use of corpus-based resources to enhance the learning of English lexicology.</i>
Marcelo Yuji Himoro y Antonio Pareja-Lora <i>Reutilizando analizadores morfológicos de lenguas dominantes para lenguas minoritarias: un estudio sobre el escocés y el jerseyés.</i>
Daniel Garvín Vic y Stéphane Patin <i>Análisis lexicométrico de los resúmenes de comunicación científica sobre la aceituna de Jaén.</i>
Águeda Salmerón Hortelano <i>Spatio-temporal metaphors in corpora: an ontology-guided NLP methodology.</i>
Isabel Espinosa Zaragoza y Lucía Sevilla Requena <i>Calidad de corpus y modelos de lenguaje: criterios clásicos y nuevos desafíos.</i>

Lexicografía y lexicología

Macarena Palma Gutiérrez <i>Shantay, you coin a neologism: lexico-grammatical creativity in the drag language.</i>
Francisco José Cortés-Rodríguez y Ana Díaz-Galán <i>Linguistic modelling and meaning construction in the language of drags.</i>
Juan Manuel Neupavert Alzola <i>NeupaTerm como herramienta para la gestión del lenguaje de los videojuegos.</i>
María Teresa Fuentes Morán <i>Condensación lexicográfica y estructuras de direccionamiento en diccionarios digitales monolingües del español.</i>
Lourdes García Ureña <i>LECOBI: Colour and meaning: a proposal for lexicographic definition in trilingual corpora.</i>
Melania Cabezas García <i>Descripción y visualización de unidades fraseológicas en recursos terminológicos.</i>
Carmen Mellado Blanco <i>La creatividad y sus límites: una aproximación constructivista</i>

Lenguas para fines académicos y profesionales

Nina Krasnova

Aplicación práctica del aprendizaje basado en proyectos en la enseñanza del español de fines específicos.

Raquel Mateo González

La formación de LFE: un elemento clave para optimizar la comunicación profesional hispano-alemana.

Mélody Rodríguez Cebrián

El uso de pragmatemas en el aprendizaje del francés para fines específicos (FOS) como medio de construcción de la identidad profesional militar.

Azucena Barahona

Práctica multimodal en el área de inglés para fines específicos: efectos en la competencia discursiva, la motivación y la alfabetización digital en estudiantes de historia del arte.

Ainhoa Ezeiza

Podcast en la universidad para generar identificaciones hacia la lengua vasca.

Carlos Soler Montes

Ciencia en español: actitudes lingüísticas sobre el español en comunidades científicas globales.

Sophia Kaltenecker

Appealing to a broad audience with a “best of compilation”: the structure of homepages of biomedical companies.

Ana Cristina Vivas-Peraza

Persuasive strategies across modalities in citizen-science communication: a pilot resemiotization study of SciStarter project narratives and videos

Sergio Peñalver-Férez y Begoña Bellés-Fortuño

Patients’ identities: medical communication protocols for disease management.

Jueves, 16 de abril

Primera sesión (08:30–11:00)

Enseñanza de lenguas

G. Cory Duclos

Una aproximación de la multiliteracidades en la enseñanza de la escritura del español como L2

Sandra Guerrero García

Cuando la gramática se ve: iconicidad visual y tiempos verbales en ELE: Un estudio pre-experimental de validación

Adolfo Manuel Sánchez Cuadrado, Alejandro Castañeda Castro y Sandra Guerrero García

Tratamiento de conjunto del sistema verbal para el aula de español/LE. Recepción y valoración por parte de estudiantes anglófonos de nivel B2

María Pilar Colomina Samitier, Cristina Ruiz Alonso

La enseñanza de la gramática: los pronombres a través de pares mínimos

Carmen Casanueva Matellanes

Los Ejercicios Gramaticales y la Competencia Lingüística - Un análisis de manuales de Lengua de Secundaria

Cecilia Criado de Diego y María Antonieta Andión Herrero

Análisis de los criollismos morfológicos propuestos para la ampliación de las Nociones específicas del Plan curricular del Instituto Cervantes

Anwar Hawach Umpiérrez

Uso y evolución de conectores discursivos en la escritura narrativa de los estudiantes canarios

Enseñanza de lenguas (sesión paralela)

Enric Artal Martínez

Aprender español riendo: el cómic de Ibáñez en el aula de ELE

María Montroy

El aprendizaje cultural en clase de catalán como lengua extranjera. La propuesta del proyecto IMMERSE

Rosa Isabel Abad Castro

Aprendices Autónomos y Socialmente Conectados: Convergencia entre IA, Neurociencia y Metodologías Activas en la Enseñanza del Alemán

Laura Llinares Marrero

Factores Motivacionales que Intervienen Positiva y Negativamente en el Aprendizaje del Inglés como Primera Lengua Extranjera

Melis Yalinci

Procesos de Escritura y Uso de Herramientas Digitales en ELE: un Estudio Cualitativo con Escritura Guiada y Think-Aloud

Fernando Fernández de Bobadilla Bolea

Análisis de Materiales de Japonés como L2: la Enseñanza de las Partículas wa y ga

Adquisición de lenguas

Camilla De Riso

Shaping L2 identity through motivation and informal exposure to English: a two-case study of divergent learner-users of English.

Miguel Sánchez García y Oswaldo Guerra Sánchez

La construcción de la identidad lingüística en la era de la globalización y las tecnologías.

Azahara Cuesta y Jaume Batlle Rodríguez

Transition from face-to-face to online oral interaction: learners' agency in task management

Ana María Llinares García y Carmen Ortega Robles

Relating migrant and non-migrant CLIL students' attitudes to their written performance.

Sandra García Vázquez y Ana Llinares García

How does CLIL students' written production in history relate to the curriculum, textbook and teachers' expectations?

Olga Juan-Lázaro y Aurora Navajas Algaba

El desarrollo de la identidad del estudiante a través de la creatividad aplicando la clase invertida: proyecto EFA (mi español fuera del aula)

Almudena Fernández-Fontecha y Arsema Pérez-Hernández

Intercultural experience and creative pathways to semantic fluency in EFL.

Traducción e interpretación

Amparo Hurtado Albir y Guadalupe Soriano Barabino

La evaluación de la competencia traductora: Resultados del proyecto EACT

George Julian Bourne y Álvaro Marín García

'This may be funny, or it may not': a contrastive analysis of the transfer of puns in two Spanish versions of The Diary of a Nobody

Weijia Li

El liubai en la poesía clásica china: una interpretación intercultural en su traducción al español

Belén Cuadra Mora

Traducir las emociones: las interjecciones en el texto literario en lengua china

Daniel García Cánovas

Inteligencia artificial y Lectura Fácil: organización, formato y longitud de oraciones en textos redactados por humanos en comparación con versiones generadas por ChatGPT

Laura Requena Revilla

La construcción del paisaje en la audiodescripción de parques y jardines: un estudio de corpus multilingüe

Laura Requena Revilla y Candela Álvarez de Morales

Hacia un protocolo de audiodescripción fotográfica: variación lingüística, accesibilidad e identidad desde la experiencia del concurso Luz, Cámara, Inclusión

Psicolingüística

Marta Peláez Torres, Anastasiia Ogneva

Narrar en dos lenguas: una aproximación al desarrollo narrativo bilingüe español-gallego en la infancia

Marta Peláez Torres

El Discurso Infantilizador en las Personas con Enfermedad de Alzheimer

Víctor Martín Martín

Evaluación del lenguaje en ocho casos de pacientes gaditanos con enfermedad de Huntington a través del test Barcelona

Tamara Bouso Rivas

Replicating constructional relations with T-Maze: Evidence from English oblique constructions

Marta Rivera Zurita

La interpretación semántica de los adjetivos en español como L2

Sociolingüística

Alejandra María Ramos Castillo y Anna Doquin de Saint-Preux

Dinámicas de mantenimiento del español como lengua de herencia en Alemania: un estudio mixto de factores de conservación, actitudes y prácticas lingüísticas.

Marisol Hernández

Exploring the formation and curation of the self on TikTok through TikTok voice.

Josep Messeguer Carbó

Cartografiar y medir el cambio léxico intergeneracional desde la sociolingüística: una propuesta metodológica cualitativa y cuantitativa en contextos de globalización y contacto lingüístico.

Josep Torrecillas Rodríguez

El andaluz en la novena provincia: cambio lingüístico y transmisión intergeneracional de los emigrados a Cataluña

Nicolás Martínez Pérez

Variación lingüística y construcción del género musical: norma, forma y legitimación.

Hasitha Pathirana

Sri Lankan queer male subjectivities: (native) English speaker moral order.

Andrés Castillo e Inmaculada Pineda Hernández

The fluidity of 'queer': tracing semantic shift in shaping identity and social change.

Pragmática y análisis del discurso

Sofia Di Sarno García

Tracing the development of pragmatic and intercultural communicative competence through telecollaboration: a case study

Luka Sisel Petrovic

Understanding Humour in a Second Language: A Study of Spanish L2 Humour Comprehension Among B2-Level American Learners

Manuel Martí-Sánchez y Ramón González Ruiz

Contrastes interculturales en torno a la verbosidad y la enseñanza de lenguas

Bohan Wu

El Tiempo en el discurso publicitario español y chino: una observación pragmático-intercultural

Carmen Gregori

'Dirty You': The Discourse of Dirt around Travellers and Gypsies in British Society

Carmen Maíz Arévalo

"En plan del dicho al hecho": Funciones pragmáticas del marcador "en plan" desde una perspectiva émica

Marta Iravedra

Pragmatic Adaptation in Subtitling for Prelingually Deaf Viewers: Accessibility, Linguistic Variation and Cross-Modal Meaning

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Teresa Simon Cabodevilla y Marta Gallego García

Comunicación emocional en español L1: su categorización gramatical y su valencia.

Carlos van Arkel-Simón

Mode-dependent variation in anger psych-verbs' argument structure constructions: a statistical analysis.

Fabio Loporcaro

¿Control de sujeto o de objeto? La ambigüedad de "pedir" como factor de bloqueo del infinitivo.

María Dolores Jiménez López, Antoni Brosa Rodríguez, Adrià Torrens Urrutia y Susana María Campillo Muñoz

Entropía y universales tipológicos para la definición de un índice de complejidad lingüística.

Eduard Mir Neira

Entropía y codificación de la polaridad: análisis cuantitativo de la semántica de la evaluación.

Ana Ramón Guardiola y Beatriz Sánchez Cárdenas

¿Pueden las métricas automáticas determinar la calidad de una traducción científica generada con TAN e IA? El caso de los disruptores endocrinos.

Francisco Bernal Ortiz

Dime cómo colocas y te diré quién eres: colocaciones verbo-nominales para el análisis de autoría humano-máquina.

Lexicografía y lexicología

Ana Ibáñez Moreno

El uso de anglicismos en la producción de programas informativos para la televisión: el caso de À Punt NTC.

Yuliia Vasik

A socio-cultural model for a Ukrainian-English dictionary of translation difficulties.

Aly Abd El Kadermaria

The processual semantics of μελανόομαι: a cognitive-lexical analysis of Epistle of Jeremiah 20.

Natalia Otero Oubiña

El estudio léxico de la identidad en la música gallega desde la década de los 70 hasta la actualidad.

Tamara Gorozhankina

Creatividad paremiológica en la publicidad: la reinención de los refranes rusos como estrategia persuasiva.

Lengua para fines académicos y profesionales

Miguel Ángel Campos Pardillos

Militarizing justice: the CRIME IS WAR metaphor in European criminal cross-border cooperation.

Arsenio Andrades Moreno

Crónica de una entrevista anunciada.

María José Gallucci Natale

El corpus de tutorías de escritura (CorTEs), una iniciativa pionera del centro de escritura de la Universidad de Navarra.

Carmen Isabel Luján García y Isabel Cristina Alfonzo de Tovar

Enfoques plurilingües y alfabetización del español en contexto de migración: retos de la acogida lingüística en Canarias.

Sara Álvarez Martínez, Víctor Coto Ordás y Santiago González Fuente

Marcadores discursivos y cohesión textual en el género informe: una propuesta didáctica basada en CORPEN.

Candelas Repollés Martínez

El español académico universitario: corpus para su estudio y análisis de necesidades.

María del Mar Forment Fernández y Estrella Montolío Durán

Percepciones profesionales sobre la claridad del discurso tributario en español.

Segunda sesión (12:30–14:00)

Enseñanza de lenguas

Marta Segura, Craig Neville y Patricia Bárcena-Toyos

Developing CLIL Languages through Extramural Digital Practices: A Comparative Study in Two Minorised Language Settings

Ana Cristina Vivas-Peraza y Mercedes Díez Prados

Integrating Digital and Multimodal Persuasion into English Studies: A Genre-Based Pedagogical Innovation Focused on Science Crowdfunding Video-Pitches

Grauben Navas de Pereira

Prácticas digitales en la producción escrita universitaria en ELE

Stephanie Messakimove e Isabel García Parejo

Percepciones del profesorado en formación sobre la presencia de la variación lingüística en las aulas de Primaria

Enseñanza de lenguas (sesión paralela)

Carmen López Ferrero

Retroalimentación situada en la competencia discursiva oral: familias de géneros de discurso

María José Alcaraz Gutiérrez

La frecuencia de repetición y frecuencia de uso en las locuciones idiomáticas de los manuales de inglés como LE

Nildicéia Rocha

Sra ¿Qué español prefieres? : La predilección de variedad lingüística de español en grado de filología hispánica en una universidad brasileña

Miguel Sillero Romero

Sobre la enseñanza de habilidades interculturales de identificación y mediación de perspectivas etnocéntricas mediante la enseñanza del Chino Lengua Extranjera

Adquisición de lenguas

Agurtzane Azkarai

Task repetition and L1/L2 pre-task planning effects on young learners' task engagement.

Patricia Uhl

Análisis comparativo de la competencia escrita en francés en programas CLIL y no CLIL en primaria.

Liz Machin

Reflections on additional languages in time and space.

Traducción e interpretación

Laura Gonzalbo Pallarés, Maria Ferragud Ferragud y Meritxell Mico Frau

El sesgo de género en la traducción literaria automática: un estudio de corpus

Laura Mejías Climent

La potencial transformación del doblaje en la localización de videojuegos: el doblaje visual

Iris Serrat-Roozen, Pilar Orero y Estel·la Oncins

When Voices Matter: Bilingual Identity and Accessibility in Speech-to-Text Systems

Jianing Zhang

Más allá del «necessary evil»: el tránsito de la invisibilidad a una subtitulación más visible

Sociolingüística

Berta Badia Barrera

Language Attitudes towards English in Catalonia: a Qualitative Study of College Students

Isabel Balteiro Fernández

Short forms, big meanings: IMO, IMHO, and the linguistic construction of online identity

Inmaculada Pineda

VELF and linguistic identity: multilingual and cultural identity on synchronous chat servers.

Lorena Díaz Romero

La influencia de la ideología en la percepción de la situación política actual a través del análisis léxico: aproximación metodológica y resultados preliminares.

Pragmática y Análisis del discurso

Iván José Gil-Ejarque y Esther Usó-Juan

Pragmatic Variation and Identity in Secondary School L2 Learners: CBPI Effects on Request-Response Choices

Sergei Sikorskii y María Luisa Carrió Pastor

Judging Femininity in Ritual Media Discourse: An Appraisal-Theoretic Analysis of Campanadas 2024 on X

Marianna Chodorowska-Pilch

Insincere apologies in Spanish in “Entrevías” and “Vivir sin permiso” – Mocking polite usage of apology expressions

Daniel Pascual

The Construction of Expert Discourse in Ask-an-Expert Websites on Climate and Nutrition

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Miguel Fuster Márquez

La actualidad y la proximidad: valoración crítico-discursiva de valores noticiosos sobre la violencia de género.

Belén López Arroyo

Reducing cognitive load in L2 academic writing: an LLM-based tool for scaffolded abstract composition.

Francisco Javier Ferre Fuertes y Paula Jiménez Sancho

Analysis of society representation on Spanish presidential inauguration speeches during the 21st century.

Encarnación Hidalgo Tenorio

Nutcracker: examining the intersection of disinformation and migration in the era of fake news.

Lexicografía y lexicología

Carmen Isabel Luján García y Eugenia Esperanza Núñez Nogueroles

English nicknames for Premier League football teams in the Spanish digital press.

María Belén Marín Conesa

Emotion and persuasion in the wedding industry: a comparative lexical study.

Antonio Vicente Casas Pedrosa y Julia Montoro Vílchez

A preliminary overview of Arabisms in the latest edition of the Oxford English Dictionary.

Inmaculada López-Solà

Designing an empirically validated lexical error taxonomy for L2 Spanish

Lengua para fines académicos y profesionales

María del Mar Forment Fernández

De «periodo ejecutivo» a «actuación inspectora»: el adjetivo como pieza clave en la configuración de la terminología tributaria.

Celia Gomar-Rodrigo y Sergei Sikorskii

A sociocultural perspective on AI-mediated procedural writing and revision for B1 EFL university students.

Virginia Lopez Grisolia

Teaching for Reality: Reframing Business English Pedagogy through BELF Research

Jorge Soto-Almela

Entre la formación y la práctica: análisis de necesidades comunicativas en inglés para Relaciones Internacionales

Tercera sesión (15:30–17:00)

Enseñanza de lenguas

Marian Amengual Pizarro

Subtitling preferences and informal exposure to English audiovisual media among prospective L2 teachers

Alaitz Zalbidea Berenguer

La plataforma audiovisual Món de llengua: una herramienta para el aprendizaje en línea del valenciano-catalán y la preparación de las pruebas de certificación lingüística

Adrián Pla Ángel

Exploring Creativity through AI-Enhanced Collaborative and Individual Writing Tasks in English Studies

Enseñanza de lenguas (sesión paralela)

María Victoria López Pérez, Idoia Elola y M. Camino Bueno-Alastuey

From Page to Presentation: A Process Analysis of L2 Learners' Collaborative Multimodal Composition

Sima Khezrlou y Christiane Dalton-Puffer

The Role of Training Pre-Task Planning in CLIL Young Learners' Oral Task Performance and Outcome

María Ángeles Hidalgo Gordo

School Intensity of Exposure and Extramural Exposure: Examining Factors in Primary Learners' Oral English Development

Luz Dary Cáceres Guerrero

Tratamiento didáctico de las expresiones idiomáticas en los manuales de FLE: un análisis desde la Fraseodidáctica

Adquisición de lenguas

Carmen Arsema Pérez Hernández

The relationship between foreign language enjoyment and semantic fluency in EFL heritage and non-heritage speakers.

Tong Liu

Omisión argumental y estrategias de relativización en diversas lenguas: evidencias del chino y el español.

Lara Culev

Acquiring the partitive clitic ne: a comparison between heritage and L1 Italian children.

Marta Segura Mollà y Yagmur Elif Met

Which factors predict EFL vocabulary acquisition in very young learners? Exploring the effects of school and individual differences.

Traducción e interpretación

María Montroy

La traducción audiovisual como herramienta de revitalización lingüística y desarrollo humano: dos proyectos comunitarios en Santo Tomé y Príncipe

José Luis Castillo Flores

El Vocabulario Técnico Cinematográfico en el Texto Audiodescrito: Resultados de un Estudio de Recepción con Usuarios Ciegos

Miguel Castro Rubiño y Míriam Buendía Castro

La naturalidad percibida en la localización de videojuegos: traducción automática con posesición frente a traducción humana

Luna Calderón Romero

De la accesibilidad a la recepción: evaluación de un cómic educativo sobre ansiedad juvenil en adolescentes

Sociolingüística

Richard Nightingale

Exploring relationships between digital media contact, language attitudes and socio-pragmatic awareness in multilingual adolescents.

María del Carmen Méndez Santos *Un análisis de la manifestación del language shaming entre los hablantes murcianos.*

Nieves González Pérez

Liderazgo y género en la cooperación dialógica en educación primaria.

Antonio Benítez Burraco

Hacia una Lingüística Histórica Genuinamente Interdisciplinar

Pragmática y análisis del discurso

Encarnación Hidalgo Tenorio

Migración, desinformación y pensamiento crítico: Retos para la alfabetización mediática en la educación secundaria española

Francisco Benigno Yus Ramos

Prolegomena to a cyberpragmatics of online health communication

María Belén Marín Conesa

Persuasion, Gender, and Consumerism in Bridal Discourse: A Cross-Cultural Metadiscursive Approach

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Desirée Martínez Carrión y Ángela Almela

Constructing linguistic identity in forensic texts: CREFF and analysis of pragmatic and emotional variation.

Juan Antonio Latorre García

Un estudio de caso con el software de análisis forense de textos ALTXA.

María Belén Díez Bedmar

Analysing L1 Spanish learners' L2 accuracy profiles in two tasks at CEFR B1 level: the gender effect.

María Belén Díez Bedmar

The FineDesc learner corpus: a CEFR-aligned learner corpus.

Viernes, 17 de abril

Primera sesión (9:00 – 10:40)

Enseñanza de lenguas

Rosa Esperanza Martínez González, Yvette Coyle y Pedro Antonio Férez Mora <i>Effects of genre-oriented multimodal instruction on EFL secondary students' argumentative PowerPoint compositions.</i>
Alicia Caballero González, Pedro Antonio Férez Mora y Yvette Coyle Black <i>Investigación sobre la escritura argumentativa en inglés como segunda lengua en la educación primaria, secundaria y terciaria: estado actual de la cuestión.</i>
Marta Sánchez Castro y Tunahan Karamuco <i>El potencial didáctico de los módulos translingüísticos en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE).</i>
Isabel Balteiro Fernández <i>Beyond word-for-word: mapping the pragmatic challenges of English phraseology for future language teachers.</i>
Jorge Ernesto Clavo Abbass <i>Building instructor-student rapport through contextually dominant shared language (CDSL) use in university-level German L2 classrooms.</i>

Adquisición de lenguas

Irene Guzmán <i>Disciplinary literacy across Catalan, Spanish and English: trilingual CLIL learners' scientific writing.</i>
Helena Roquet, Noelia Navarro Gil y Esteve Valls <i>Trilingual abilities at the onset of grade 3 in Catalan primary schools.</i>
Fernando Martín-Villena, Elena García-Guerrero y Aída García-Tejada <i>L2 proficiency modulates L1 attrition: interpretative biases of subject pronouns in L1 Spanish–L2 English bilinguals.</i>
Anna Doquin de Saint-Preux y Marta Noguerols López <i>Percepción de la expresión emocional en español: un estudio comparativo entre hablantes nativos y angloparlantes.</i>
Laura Alaminos <i>Efectos de la tarea en la resolución de anáforas en aprendices de español L2 con L1 inglés: evidencia del corpus CEDEL2.</i>

Traducción e interpretación

Raquel Lázaró Gutiérrez

Idioma disponible, credibilidad institucional y distorsión pragmática en la interpretación telefónica en contextos de Asilo y Protección Internacional

Esther Castillo-Pérez y Helena Ortiz-Garduño

La traducción de canciones como recurso didáctico en la formación traductora

Laura Cruz García y Matias Vedaschi Ozzola

La Traducción de la alternancia de códigos: la variación lingüística como representación de identidad y poder en Gomorra - La Serie

Alejandro Romero Muñoz

Más allá de la objetividad en la formación en audiodescripción: Una perspectiva descriptiva y experimental

Marta González Quevedo

Implicación en la Traducción Audiovisual: análisis de normas y fenómenos emergentes

Sociolingüística

Matías Vedaschi Ozzola

La evolución de los anglicismos en el discurso LGTBIQ+: el caso de Drag Race España.

Belén Zapata y Antonio Joaquín Segura

Bridging Theory and AI in the Analysis of Political Hate Speech

Timea Tocalachis

Gentilicios y variación léxica en el español contemporáneo.

María Dolore Asensio y Virginia Sciutto

La lengua como recurso semiótico en la negociación identitaria: una aproximación sociolingüístico-gltopolítica comparada UE-Mercosur.

Pragmática y análisis del discurso

Ana Eugenia Sancho Ortiz

Projecting expertise on Instagram: Interactional discursive mechanisms by physiotherapy macro-influencers

Francisco Ivorra Pérez y Rosa Giménez Moreno

Constructing Authority Online: A Cross-Linguistic Study of Reader Discursive Practices in English and Spanish

Inmaculada Arboleda Guirao y Saodin

Los estereotipos de Género y el Discurso del Amor Romántico en las Canciones de las Películas de Disney

Carmen Aguilera Carnerero

Counter Hate Speech through Humour: the Case of Macro Memes

Ignacio Martínez Buffa

Multilingual Interaction and L1 Use: Shaping Pragmatic Text Quality during Collaborative Writing

Lingüística computacional, de corpus y procesamiento del lenguaje natural

Nicolás José Fernández Martínez

Annotating digital discourse in context: the YouTA corpus annotation software for computationally driven critical discourse analysis of YouTube comments.

Lorente Sánchez

A Corpus-based Study of Punctuation Marks in Historical English Writing (1500-1700): The Case of the Semicolon in a Specific Medical Text-type

Lengua para fines académicos y profesionales / Pragmática y Análisis del discurso / Lexicografía y lexicología

Irene Soriano Flórez

Pedagogy and Policy in English-medium Education: a Translanguaging Lens

María Isabel Hernández Toribio

Pragmática, variación y estilo en la comunicación de instituciones culturales

Aitana Kalis Tur y María Amparo Alcina Caudet

Las bases de conocimiento como herramienta en la gestión automatizada de neologismos: el caso de la terminología de los estudios nativo-americanos.

Segunda sesión (11:30-13:30)

Enseñanza de lenguas

Júlia Lladós Puig, Silviya Dimitrova y Alexandra Vraciu

Rethinking EFL Teacher Education through Global Competence: Insights from a Pilot Implementation of the Toolkit for the Assessment of Global Competence (TAGC)

Ricardo Casañ Pitarch

Acceptance and motivational patterns with instructionally structured chatbots for L2 practice

Carmen Sumillera-Iglesias

IMPLICA-TE: Adaptación de Materiales para Enseñanza de Lenguas desde una Perspectiva Etnográfica

Mario López Barrios

Classroom modes and oral interaction elicitation techniques in EFL: A study from a low-contact secondary school setting

Rubén Gutiérrez López y María Riera Tolo

Raising Pronunciation Awareness Through Pronunciation Instruction and Training to Improve Oral Perception and Production: The Case of Adjustments in Connected Speech

Adquisición de lenguas

María Prados López

Ritmo musical y fluidez lectora en adultos migrantes aprendientes de español: ¿una relación mediada?
Raquel Criado Sánchez Individual versus Collaborative Pre-Task Planning in L2 Writing: Learners' perceptions
Ferran Gesa, María del Mar Suárez y Neus Frigolé Feedback on the Go: WhatsApp and Grammar Learning in EFL Contexts
María del Mar Suárez, Neus Frigolé y Ferran Gesa Grammar Comes, Feedback Goes: Exploring Student Perceptions of Almost-Immediate Corrective Feedback via WhatsApp
Katrin Schmiderer Interactional feedback in oral chatbot interactions with L2 Spanish secondary school learners

Traducción e interpretación

Raymonda Nodis y Cristina Tejedor Martínez Construcción de la identidad cultural a través de la mediación lingüística en la cuenta oficial de @spain en Instagram
Paula Salguero Soto Formación Integral y Gamificada en Localización de Videojuegos: Innovación Docente para la Empleabilidad del Alumnado de Traducción e Interpretación
Elvira Cámara Aguilera y Esperanza Macarena Pradas Macías Training in Values and Attitudes for Professional and Personal Performance in Translation and Interpreting Studies
Silvia Martínez Martínez y Vicente Bru García “Cambiar el chip para ser más inclusivos”: propuesta didáctica para el aprendizaje inclusivo de herramientas digitales de traducción y localización
Pedro Humánez-Berrall EMI Learner Profiles among TI Trainees: The Role of B Language, Gender, Prior EMI Experience, and English Proficiency

Sociolingüística

Celso Miguel Serrano Lucas La Inmigración Hispanohablante en el Panorama Lingüístico Andaluz
Antonio Manjón-Cabeza Variación e identidad: uso de diminutivos en grupos migrantes en Granada
Ailyn Figueroa González <i>Ideologías lingüísticas y diferenciación social de migrantes cubanos en la Ciudad de México</i>
Stephen Fafulas y Carmen Collados Salmerón «Tenemos que dejar de hablar como ecuatorianos»: identidad y fórmulas de tratamiento en la comunidad ecuatoriana de la Región de Murcia
Máirín Kelly

La elección de variedades del inglés como trabajo identitario: Perspectivas sociolingüísticas de estudiantes de ingeniería aeroespacial

Pragmática y análisis del discurso

Patricia Salazar-Campillo

“Assignment Questions”: University Students’ Subject Lines in Emails to Faculty

Lori Czerwionka

Pragmatics Development during Study Abroad in the Spanish-speaking World: A Systematic Review of Published Literature

Marc Bayés Gil y Emilia Alonso Marks

La sintaxis en el discurso especializado: aproximación a la complejidad sintáctica de la documentación tributaria destinada a la ciudadanía

Bayés Gil

Aproximación a las estructuras enumerativas en los documentos tributarios destinados a la ciudadanía

Esther Moraleda Sepúlveda, Nadia Loro Vicente, Noelia Pulido García y Patrici Durán Heras

Desarrollo pragmático en personas con síndrome 22q11.2: una comparación entre presentaciones sindrómicas

Fernando Polanco y Estrella Montolío

(Des)cortesía y asimetría comunicativa en el discurso tributario

Pósteres (jueves, 16 de abril)

Gisela Marichal Bethencourt

Shame! The (im)politeness as performance: linguistic strategies in RuPaul's Drag Race reading challenges

Alicia Sánchez Juan

Explorando la relación entre fluidez lectora oral y comprensión lectora en ELE

Katja Peltola y Minna Intke Hernández

The Teacher's Role in Supporting Belonging in Digital Language Teaching

Martina Sekulić Sović

Atypical Semantic Domains of Discourse Cohesion in Thought and Language Disorders

Arianne Reimerink y Melania Cabezas García

Descripción y visualización de unidades fraseológicas en recursos terminológicos

Antonio Benítez Burraco

La utilización de Snowclones para la Enseñanza de la Lengua en Secundaria y Bachillerato